

8. M-TAV-13

Feminino:

Masculino: X

Edad: 13

Ciudad: TAVAPY 1

Fecha:

Nacionalidad Padre: PY

Nacionalidad Madre: PY

8. Klasse
Tavapy

Castellano, Guaraní o Jopará

Definir si se trata de una frase en Castellano, en Guaraní o en Jopará. Marcar al lado con C, G o J.

Por favor traducir la frase en Castellano al Guaraní, la frase en Guaraní al Castellano y la frase en Jopará al Guaraní y al Castellano.

1- Voy a ir a comprar para mi camisa C

a) abota ajogua che kamisara

b)

2- Uperire ou la imemby G

a) DESPUES Nina subyo

b)

3- Iguapoitépa pe karai C

a) gu guapa es el señor

b)

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári J

a) UN GATO Paso La muralla

b) Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári

1

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári G

a) un Gata paso La muralla

b)

5- Che ndaguerekói heta mba'e pyahu G

a) No hago mucha cosa nueva

b)

6- Onguahẽ kuando roimepama kuri J

a) Llego Kuando Estabano

b) onguahẽ

7- Le dijo gua'u para que se quede

a)

b)

8- Hoy estoy medio kaigue G

a) Katedia che Kaigue

b) Hoy estoy medio Conbado

9- ¿Por qué piko decís eso? G

a) mbarere piko Ete Upa

b)

10- Esa mandioca está podrida

a)

b)

12- Mañana es otro día C

a) Ko'era otro día

b)

13- Aníkera nde pochý che ama J

a) Nete uña Engar

b)

14- ¡Pe yerba ndahevái J

a) Esta yerba no es mas ríba

b) Pe Yara ndahevái

15- Huána ndoumoái koetedia J

a) Huana ndoumoái koetedia

b) Huana No vo a venir hoy

16- Ya hace años que no se ve ningún jagareté por acá

a) qjopo una

b)

17- lletradoitepa pa karia'y

a) Letrado que Juan

b)

18- Me duele la cabeza

a) Aty chive che Ato

b)

19- Quiero pezar un manguruyú y comer maní C

a)

b)

20- Otopa peteĩ tapekañy C

a) Encuentro un camino escondido

b)

21- Estoy muy cansado de tanto caminar C

a) che kancasteri agutahogua

b)

22- ¡Ciudadano! Por acá se esconde una ñacaniná ↓

a) reñaten de karepi obaŋy pefei ñakamin

b)

23- Ese jacaré es muy pequeño ↓

a) Pe Jacare michuterei

b) Ese Jacare es muy pegado

24- Tiene un ñacurutú en su casa ↓

a) aguakapeti ñacurutu hogape

b) Tiene un ñacurutu en su casa

25- La blusa tiene encaje ñandutí

a)

b)

26- Ndaikuaaietemapa moõpa ikatu okañy pe ryguasurupi'a

a)

b)

27- Necesita una infusión de ñangapiré

a)

b)

28-¿ Podría servirme un vaso de agua fría, por favor?

a)

b)

29- Mba'eichapa nde ko'ẽ

a)

b)

30- Mba'e piko reimo'a ko tembo'e mokõiha rehegui

a)

b)

Guaraní, Castellano o Jopará?

Feminino:

Masculino: ☒

Edad:

Ciudad: Tabapí, 4

Fecha: 01/10/10

Nacionalidad Padre:

Nacionalidad Madre:

Hablas Guaraní, Castellano o Jopará?

JOPARÁ

Identificar cada frase con C, G, o J. Si la frase es Jopará marcar la palabra con G o C.

1. Uperirénte ou iñamigo okay'úhangua oñondive	J
2. Ndoikuaaihaguérente ndojapói hembiapo	G
3. Pe karia'y iguapoiterei	G
4. Mokõi jagua ohasa pe muralla ári	J
5. Ndaha'úi la aikuaaiterei pe káso	J
6. Aimekuri pe río orillape, cuando de repente ahecha che ryke'y	J
7. Avy'aitei rotopahaguére ko'ape	G
8. ¿Porqué piko dijiste eso?	J
9. ¿Dónde están tus amigos?	C
10. Che sy ha che ru oñe'é avañe'ẽ ha ndoi kuaái karaiñe'ẽ	G
11. Aquí rige la ley del mbarete	J

12. Hoy ando medio kaigue	J
13. Le dijo gua'u que iba a venir	J
14. Hasy chéve che akã	G
15. Voy a ir a comprar para mi casa	C
16. Oheka la imenarã	G
17. Me gusta mucho la mandioca	C
18. Me voy a comprar una blusa con encaje ñandutí	J
19. ¿Se puede comer la carne del ñandú?	J
20. Okañypaite lo mitã	G
21. Ojugáta oñodive	J
22. Che añe`ekuaa guaraniete	G